

- Instrucciones:**
- Duración: 1 hora y 30 minutos.
  - Se podrá hacer uso del diccionario y de su apéndice gramatical.
  - El alumno elegirá y desarrollará en su totalidad una de las dos opciones propuestas, no pudiendo, en ningún caso, combinar ambas.
  - La puntuación máxima que se otorgará a cada apartado figura entre paréntesis.

### OPCIÓN A

TRADUCCIÓN DE JENOFONTE, *Anábasis* (5 puntos):

*Los griegos llegan a una muralla cerca de una ciudad.*

έντεῦθεν δ' ἐπορεύθησαν σταθμὸν ἕνα<sup>1</sup> παρασάγγας ἕξ πρὸς  
τείχος ἔρημον μέγα πρὸς τῇ πόλει κείμενον· ὄνομα δὲ ἦν τῇ  
πόλει Μέσπιλα<sup>2</sup>. Μῆδοι<sup>3</sup> δ' αὐτὴν ποτε ὄκουν.

<sup>1</sup> De εἷς μία ἕν. <sup>2</sup> Nominativo singular = Méspila (ciudad). <sup>3</sup> Μῆδος, -ου (ὀ) = medo o persa.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde έντεῦθεν hasta κείμενον (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de θεός «dios» y dos de μορφή «forma» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía lírica
- La oratoria

### OPCIÓN B

TRADUCCIÓN DE LUCAS, *Evangelio* (5 puntos):

*El ángel Gabriel se identifica ante Zacarías.*

καὶ ἀποκριθεὶς<sup>1</sup> ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῷ· «Ἐγὼ εἰμι Γαβριήλ<sup>2</sup> ὁ  
παρεστηκὼς<sup>3</sup> ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, καὶ ἀπεστάλην<sup>4</sup> λαλῆσαι πρὸς  
σὲ καὶ εὐαγγελίσασθαί σοι ταῦτα.»

<sup>1</sup> Participio pasivo de ἀποκρίνω. <sup>2</sup> Γαβριήλ (ὀ) = Gabriel. <sup>3</sup> Participio de perfecto de παρίστημι. <sup>4</sup> Aoristo pasivo de ἀποστέλλω.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde καὶ ἀποκριθεὶς hasta τοῦ θεοῦ (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de θεός «dios» y dos de μορφή «forma» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía lírica
- La oratoria



**CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN**

**TRADUCCIÓN:**

Se valorará hasta un máximo de cinco (5) puntos y no se deberá limitar a una mera resolución de problemas morfológicos o sintácticos, sino que se tendrá en cuenta la coherencia expresiva en el vertido a la lengua castellana. Para alcanzar los cinco (5) puntos, el alumno deberá traducir correctamente todo el texto. No obstante, podrá obtener un número inferior de puntos en función de la cantidad de texto traducido.

**CUESTIÓN A**

1. El análisis morfosintáctico se valorará de la siguiente manera. El análisis morfológico hasta un máximo de 0,5 puntos, si se analizan correctamente las palabras señaladas. El análisis sintáctico se valorará hasta un máximo de 0,5 puntos si se señalan correctamente las funciones sintácticas.

2. La cuestión relativa a las etimologías se valorará con 0,25 puntos por cada uno de los derivados correctos.

**CUESTIÓN B**

Esta cuestión de Literatura se valorará hasta un máximo de tres (3) puntos, teniéndose en cuenta también la coherencia expresiva, la riqueza sintáctica y la corrección gramatical.